

Diversidad de conocimientos e infraestructuras de información

BARBARA GÖBEL

Directora del Instituto Ibero-Americano, Berlín

Introducción

La exposición: „Propaganda peronista en alemán: 1950-1955“, que motivó la compilación de este *dossier* en los *Cuadernos del Archivo*, fue organizada por el Centro de Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina (Centro DIHA) en septiembre de 2017. Muestra por primera vez a un público más amplio materiales que son el resultado de una estrategia de propaganda que desarrolló el gobierno peronista, tanto a nivel nacional como internacional. La agencia central para la producción de las publicaciones fue el S.I.P.A., el Servicio Internacional Publicaciones Argentinas. Los folletos no solamente se distribuían en la Argentina, sino que también eran traducidos del español a otros idiomas (por ej., al inglés, al portugués o al alemán). Eran enviados al exterior, siendo los países europeos, y entre ellos Alemania, destinos importantes. Los folletos en alemán, en tanto tienen contrapartida, son iguales a los que existen en castellano. Tienen temáticas variadas y abarcan diversas dimensiones de la vida económica, social, cultural y política en el país. Algunos de los temas tratados son la asistencia social, la protección de los niños, los derechos de los trabajadores, el sistema de educación, las distintas ramas de la economía, las inversiones extranjeras, la inmigración y la nueva constitución. La intención era promover a través de las publicaciones una buena imagen de "la nueva Argentina", haciendo especial énfasis en los logros del peronismo. Se presenta a la Argentina como un país muy moderno con políticas sociales progresistas y una economía pujante. Es notoria la diferencia que existe en estos momentos a nivel de riqueza económica y de bienestar social entre la Argentina y muchísimos países europeos, en particular la Alemania de la postguerra. Los materiales expuestos nos perturban, ya que no coinciden con los imaginarios actuales que tenemos sobre ambos países. Nos hemos acostumbrado de ver a Alemania como perteneciente al llamado "primer mundo" y una Argentina comparativamente menos desarrollada. Y los materiales nos hacen tomar conciencia de que esto no siempre ha sido así. La exposición también sorprende, porque visibiliza facetas desconocidas de las relaciones entre Argentina y Alemania. En ese sentido subraya la importancia que tienen exposiciones como dispositivos para construir narrativas nuevas. También pone de relieve que en estas interconexiones transatlánticas no solamente viajan personas o ideas sino también objetos. Llama la atención que una cantidad importante de estos folletos, más de 30, se encuentra en la biblioteca del Instituto Ibero-Americano (Ibero-Amerikanisches Institut; IAI) en Berlín. Deben haber ingresado entre 1954 y 1955 al Instituto, o

sea en aquellos años en los cuales el gobierno argentino peronista reforzó ese tipo de propaganda. ¿Pero, por qué estos folletos están depositados en esta institución, y cuáles son sus vínculos con la Argentina?

Dos instituciones mediadoras para las relaciones entre Alemania y la Argentina: El Instituto Ibero-Americano (IAI) y el Centro de Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina (Centro DIHA)

El Instituto Ibero-Americano es una institución no-universitaria, de orientación multidisciplinaria. Fue fundado en 1930, a partir de donaciones de colecciones de libros al Estado Prusiano, siendo la donación más importante con 82.000 libros la biblioteca del sociólogo argentino Ernesto Quesada. El Instituto pertenece desde 1962 a la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano (Stiftung Preußischer Kulturbesitz) que aglutina a diversos museos, archivos y bibliotecas. Desde su creación el objetivo principal del Instituto es promover el intercambio científico y cultural entre Alemania y América Latina, el Caribe, España y Portugal. La particularidad del Instituto Ibero-Americano consiste en que combina bajo un solo techo diferentes áreas de trabajo que normalmente funcionan por separado, pero que se desarrollan en el Instituto de manera muy entrelazada: biblioteca, centro de investigación y centro cultural. Esta configuración específica lo convierte en una institución puente que construye espacios de diálogos interculturales y es catalizador de redes transnacionales.

El Instituto Ibero-Americano tiene por razones históricas lazos muy estrechos con la Argentina. Se organiza una amplia gama de eventos culturales y científicos vinculados a este país. Abarcan desde conciertos, exposiciones y lecturas hasta debates, simposios y conferencias. En el programa de publicaciones del Instituto, con tres revistas científicas, dos series monográficas y series de documentos de trabajo, participan muchos autores argentinos. Científicos de la Argentina constituyen el grupo más grande de los investigadores visitantes. Conforman un tercio de los 559 investigadores (175 o el 31,3%) que entre 2006 y 2017 realizaron estancias de investigación en el Instituto, ya sea financiados por el programa de becas y fellowships del Instituto o con becas del DAAD, la Fundación Alexander von Humboldt o el CONICET. Se considera que la biblioteca del Instituto Ibero-Americano es la biblioteca más grande con materiales sobre la Argentina fuera de Argentina. Por ejemplo tiene más de 150.000 libros de Argentina, alrededor de 11.000 revistas y 850 suscripciones de revistas. También existen amplias colecciones de revistas culturales (de las que más de 6.500 números ya han sido digitalizadas), legados de científicos y escritores e importantes colecciones de música. Los fondos de la biblioteca contienen muchos materiales vinculados al peronismo, entre ellos un número considerable de publicaciones del S.I.P.A., que incluye también los más de 30 folletos de propaganda.

El Instituto Ibero-Americano y el Centro de Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina (DIHA) son instituciones muy diferentes. Sin embargo comparten los potenciales y los desafíos de instituciones articuladoras para desarrollar redes, conectar a instituciones y personas, producir y difundir conocimientos.

Tanto el Instituto Ibero-Americano en Berlín como el Centro DIHA en Buenos Aires quieren hacer un aporte importante para que se puedan conocer mejor los vínculos entre Alemania y Argentina. En este esfuerzo comparten el desafío de cómo transmitir la complejidad de la historia de estas relaciones y la diversidad de los flujos migratorios a un público más amplio. En la sociedad alemana y en la sociedad argentina muchas veces prevalece una mirada selectiva, que enfatiza ciertas características y momentos de la emigración transatlántica, así como el exilio judío y la huida de miembros del partido nazi a la Argentina. El rol que tuvo la inmigración de habla alemana para el desarrollo de sindicatos, movimientos anarquistas, organizaciones socialistas y comunistas del país o las contribuciones de alemanes en el arte, las ciencias, el mundo editorial es mucho menos conocido. A pesar de su diversidad cultural, religiosa, social y política esta inmigración sigue siendo bastante invisibilizada en los imaginarios sociales. Se requieren, por lo tanto, miradas más diferenciadas y de perspectivas multidimensionales que contemplen también las diversas fases en los procesos migratorios. Hay que destacar – más en estos momentos políticos a nivel global – la importancia de enfatizar la diversidad, la relevancia de la diferencia, la necesidad de entender mejor los contextos históricos de procesos migratorios y la posible convivencia desde la diferencia, para comprender mejor las realidades complejas en las cuales estamos viviendo.

Otra preocupación que comparten ambas instituciones es el cuidado de la materialidad del conocimiento, o sea el reconocimiento de la importancia social de bibliotecas y archivos como resguardos de la diversidad de conocimientos. El Centro de Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina (Centro DIHA) cumple un rol muy importante para la memoria colectiva. Su objetivo es recuperar, organizar y salvaguardar los impactos materiales de la inmigración de habla alemana a la Argentina. Se trata de un proyecto de largo plazo y complejo, porque hay que atravesar fronteras disciplinares, institucionales, espaciales y temporales, además de articular actores e instituciones muy distintos.¹

Mientras que la creación del Centro DIHA es un desarrollo reciente, la biblioteca del Instituto Ibero-Americano tiene casi 90 años de existencia. Es una de las bibliotecas más grandes del mundo sobre América Latina y el Caribe, siendo las áreas prioritarias las humanidades y las ciencias sociales. Los fondos abarcan más de 1.100.000 libros impresos y 24.000 libros electrónicos, 46.000 revistas impresas (entre ellas 4.000 suscripciones de revistas impresas vivas) y 6.100 revistas electrónicas, 8.500 pdf, extensas colecciones de microfichas, microfilmes y bases de datos en línea, 75.000 mapas, 40.000 portadores de sonido,

¹ Proyectos con una proyección a largo plazo como es el caso del Centro DIHA que pretenden atravesar fronteras disciplinares, institucionales, espaciales y temporales, necesitan de un continuo respaldo institucional. En este sentido hay que destacar el apoyo generoso de la Universidad Nacional de San Martín. Pero los archivos también requieren del esfuerzo de personas visionarias que le regalan su tiempo y esfuerzo y le dan un alma. Por eso es importante para mí, agradecer a Regula Rohland, Monica Bader, Francisco von Wuthenau, Roberto Liebenhal, Bernardo Herzig, Marianne Maass de Hirschfeldt, Regine Mahlke Schmiedeberg, Germán Kratochwil, Arnold Spitta, Adela Späth, Beate Hock e Inés Yujnovsky todo su trabajo y entusiasmo para que el Centro DIHA se haga realidad.

6.000 videos y DVDs; 110.000 soportes de imagen (fotografías, diapositivas, tarjetas postales), 6.000 carteles y afiches, más de 800 estampas, 350.000 recortes de periódicos, 305 legados, 20 archivos institucionales (asociaciones, institutos, fundaciones, editoriales, etc.) y más de 11.500 objetos (libros, revistas, fotografías, placas de vidrio, manuscritos) en las colecciones digitales (para más información véase www.iai.spk-berlin.de).

La importancia de las infraestructuras de información

¿Por qué es tan importante crear, mantener y desarrollar bibliotecas y archivos? Bibliotecas y archivos son instituciones clave en las ciencias sociales y las humanidades para la producción, la circulación, y el resguardo de la diversidad de conocimientos. Su objetivo es organizar y ordenar la complejidad. Bibliotecas y archivos son lugares físicos, infraestructuras estable de información, caracterizada por procesos y prácticas de colección, selección, clasificación, almacenamiento y conservación de objetos de conocimiento, tanto textuales, visuales como sonoros. La dimensión material del conocimiento es central en la "lógica del archivo".

Históricamente las bibliotecas y los archivos en los nodos centrales, como es el caso de Berlín, han sido desarrollados como infraestructuras de conocimiento que encapsulan, condensan y representan en un solo lugar al mundo, para de esta manera poder conocerlo, organizarlo y controlarlo (véase también Göbel y Chicote 2017, Stoler 2009). Por ende constituyen un microcosmos del macrocosmos. Su poder reside en la posibilidad de la comparación de la diversidad desde un solo lugar. La capacidad de comparación de los archivos de los nodos centrales es abarcadora, ya que incluye diversos espacios geográficos, tiempos históricos, diferentes culturas y lenguas y tipos de material (libros, revistas, legados, fotografías, mapas, grabaciones sonoras, etc.). Un ejemplo para una estructura de información central con estas características es la biblioteca del Instituto Ibero-Americano. A diferencia de la mayoría de las bibliotecas en América Latina y en el Caribe reúne materiales de todos los países de la región. Esto permite realizar de manera sistemática investigaciones comparativas sobre una gran variedad de temáticas. Como vimos más arriba, la biblioteca tiene, además, una diversidad alta de materiales, lo que facilita investigaciones multimedia e intermedia que articulan objetos textuales, visuales y sonoros. Otra característica de una biblioteca o un archivo en un nodo central - como lo es el Instituto Ibero-Americano - es el número de materiales únicos en el mundo que almacena. Aparte de la cantidad y la diversidad de los materiales la singularidad es uno de los factores clave que determina el ranking internacional de una biblioteca científica, así como el número de especímenes tipo es un indicador relevante para la competencia entre jardines botánicos o museos de ciencias naturales. Asimismo hay que destacar otra característica de los archivos centrales: su continuidad y estabilidad institucional. La larga trayectoria histórica y su proyección sustentable a futuro le otorgan una ventaja comparativa frente a archivos periféricos más vulnerables, que muchas veces sufren de discontinuidades e inestabilidades institucionales.

La internacionalización de bibliotecas y archivos

La exposición: "Propaganda peronista en alemán: 1950-1955" fue organizada por el Centro DIHA en el marco de las festividades por los 25 años de la Universidad Nacional de San Martín (UNSAM) en Buenos Aires, una universidad con la cual el Instituto Ibero-Americano en Berlín mantiene desde hace muchos años estrechos vínculos institucionales. La cooperación entre ambas instituciones contempla diversas áreas de las ciencias humanas y sociales. Abarca desde la movilidad académica y la docencia en programas de postgrado hasta la articulación de proyectos de investigación, la realización de actividades científicas conjuntas y la (co-)producción de publicaciones. Pero también incluye desde el inicio al área de bibliotecas y archivos, dándole de esta manera al desarrollo conjunto de infraestructuras de información, a la visibilización de materiales y al intercambio de experiencias de gestión de colecciones un rol importante en la internacionalización institucional. Esto es importante destacar porque tradicionalmente los sistemas científicos (liderazgos de universidades, gestores de agencias científicas, etc.) y las políticas científicas de cooperación transnacional no consideran que las bibliotecas, los museos o los archivos pueden ser actores de la internacionalización de las ciencias sociales y las humanidades, sino más bien consideran que son un mero contexto para la cooperación. Sin embargo, este rol "pasivo" de las infraestructuras de información lentamente está cambiando. Se puede constatar que en los últimos años la infraestructura de información ha ganado en protagonismo en los organismos multilaterales (véase, por ejemplo, el programa Horizonte 2020 de la Unión Europea o los Objetivos del Milenio de las Naciones Unidas de 2015). Pero también a nivel nacional se reconoce cada vez más que los archivos, las bibliotecas y los museos como estructuras robustas de acumulación de la materialidad y de la diversidad de los conocimientos pueden constituir una ventaja comparativa en la geopolítica de conocimientos. Y se destaca con mayor contundencia la importancia global de infraestructuras de información estables para el desarrollo de las ciencias sociales y las humanidades (Dusa, Nelle, Stock et al. 2014).

Potenciales y desafíos de la transformación digital

En el centro de este nuevo agenciamiento de las bibliotecas, los archivos y los museos están los potenciales que se adscriben a la transformación digital para una mejor movilidad de los objetos de conocimiento, su mayor visibilización y un acceso más amplio. La incorporación de la digitalización como un nuevo instrumento de la cooperación internacional hace hincapié en dos aspectos centrales: por un lado, mejorar la articulación de infraestructuras de información diversas y, por el otro lado, crear infraestructuras de información más inclusivas. Se deposita en la transformación digital la expectativa que ella pueda contribuir de manera decisiva a una mayor democratización del conocimiento y a una reducción de las asimetrías existentes entre infraestructuras de información.

La digitalización es una técnica de movilización de objetos de alta velocidad y gran alcance espacial. Permite de otra manera que el transporte clásico de

materiales análogos, "movimientos transfronterizos" de objetos, o sea una movilidad que trasciende fronteras disciplinares, institucionales y espaciales, mejorando su circulación y su accesibilidad. También facilita las conexiones entre diferentes objetos. Hace posible entrelazamientos flexibles entre objetos textuales, visuales y sonoros. Por lo tanto la digitalización tiene el potencial de reducir las asimetrías persistentes que existen entre diferentes tipos de objetos; tales como, por ejemplo, la hegemonía histórica que tiene en bibliotecas el texto sobre la imagen. Esto es importante para bibliotecas y archivos como la del Instituto Ibero-Americano y del Centro DIHA que tienen una gran diversidad de materiales. Pero la digitalización también promueve nuevas cooperaciones institucionales. Así, por ejemplo, se pueden (re-)conectar y (re-)contextualizar a través de la digitalización colecciones de objetos que por razones históricas están distribuidas entre diferentes bibliotecas y archivos. Un ejemplo son los materiales textuales, visuales y sonoros sobre la inmigración de habla alemana a la Argentina distribuidas entre la biblioteca del Instituto Ibero-Americano y el DIHA. O sea, la digitalización permite articular a través de accesos compartidos, co-digitalización o intercambios de colecciones digitalizadas la articulación de infraestructuras de información muy heterogéneas, como lo son la biblioteca del Instituto Ibero-Americano y el Centro DIHA. A través de estas articulaciones se crean entonces nuevos "ecosistemas digitales de conocimiento".

Aunque la visión dominante es que los objetos digitales reemplazarán en el futuro a los objetos análogos hay que enfatizar que la transformación digital no es un proceso lineal. Más bien se caracteriza por una co-existencia entre prácticas, procesos, instrumentos y estructuras análogas y digitales, con desplazamientos incompletos, reemplazos parciales y solapamientos. No se trata de una simple sustitución de lo análogo por lo digital, sino que existe un alto grado de hibridez en este complejo proceso de transición de sistemas tecnológicos. Esto complejiza la gestión de bibliotecas y archivos. Tanto las bibliotecas grandes y tradicionales, como la del Instituto Ibero-Americano, en las que dominan todavía los materiales en papel, como archivos más pequeños y con pocos recursos, como es el caso del Centro DIHA, comparten el desafío de la co-gestión de lo análogo y lo digital, de la simultaneidad de lo disímil. Es que la digitalización es más que la simple transferencia de procesos y prácticas de gestión desarrolladas para materiales análogos a un objeto que se encuentra en otro estado material. La lógica analógica no puede ser simplemente encasquetada a lo digital, más bien hay que tener en cuenta a las especificidades de la cadena de valorización digital (incorporación de objetos nacidos digitales o producción de objetos digitales, especificidades de la catalogación, repositorios digitales, accesos a objetos digitales, especificidades legales, etc.).

Bibliografía

Göbel, Barbara / Chicote, Gloria (Eds.). *Transiciones inciertas. Archivos, conocimientos y transformación digital en América Latina*. La Plata: FAHCE, Uni-

versidad Nacional de La Plata / Ibero-Amerikanisches Institut, 2017. [Versión en papel y Online]

Stoler, Ann L. *Along the archival grain. Epistemic anxieties and colonial common sense*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2009.

Dusa, Adrian, Dietrich Nelle, Günter Stock y Gert G. Wagner (Eds.): *European Research Infrastructures for the Humanities and Social Sciences*. Berlin: SCIVERO Verlag, 2014.